



nuova

SIMONELLI®

espresso coffee machines

MDJ ON DEMAND



LIBRETTO ISTRUZIONI (Istruzioni Originali)

USER HANDBOOK (Translation of the Original Instructions)

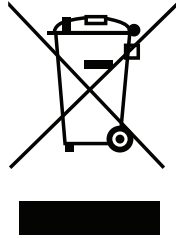
MANUEL D'INSTRUCTIONS (Traduction des Instructions Originales)

GEBRAUCHANWEISUNGEN (Übersetzung der Originalanleitungen)

INSTRUCCIONES DE MANEJO (Traducción de las Instrucciones Originales)

WARNHINWEISE UND SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Der Hersteller hat im Rahmen des Möglichen alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen, um die Unversehrtheit des Benutzers zu gewährleisten. Durch unterschiedliche Installations- und/oder Beförderungsbedingungen können jedoch unkontrollierbare und unvorhersehbare Situationen eintreten. Eventuelle Restrisiken müssen daher jederzeit in Betracht gezogen werden. Darüber hinaus sind folgende Hinweise zu berücksichtigen:

- Seien Sie bei der Beförderung der Maschine vorsichtig, da die Gefahr besteht, dass sie herunter fällt.
 - Die Verpackungselemente (Karton, Cellophan, Metallklammern, Styroporsteile usw.) können scharfkantig sein, Verletzungen hervorrufen oder gefährlich werden, wenn sie unvorsichtig gehandhabt oder unsachgemäß verwendet werden. Lassen Sie Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen liegen.
 - Dieses Symbol am Produkt bzw. auf der Packung bedeutet, dass das Produkt nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer geeigneten, für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gerüsteten Stelle abgegeben werden muss. Indem Sie eine korrekte Entsorgung des Geräts veranlassen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Außerdem trägt das Wertstoff- Recycling dazu bei, unsere Naturschätze zu bewahren. Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei den Gemeindeämtern, bei den lokalen Entsorgungsstellen oder auch bei dem Händler, bei dem Sie es gekauft haben.
- 
- Bevor Sie Installations- und Einstellarbeiten jeglicher Art vornehmen, müssen die Hinweise dieses Handbuchs gelesen und voll verstanden worden sein.
 - Die Firma haftet nicht für Sach- oder Personenschäden, die durch mangelnde Einhaltung der Sicherheits-, Installations- und Wartungshinweise dieses Handbuchs zustande kommen.
 - Das Stromkabel dieses Gerätes darf vom Verbraucher selbst nicht ersetzt werden. Im Schadensfall das Geräts abschalten und das Kabel ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal austauschen lassen.
 - Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, muss es betriebsunfähig gemacht werden. Zu diesem Zweck ist nach Abziehen des Steckers aus der Steckdose das Versorgungskabel durchzuschneiden.
 - Störungen und Fehler jeglicher Art müssen umgehend dem Personal mitgeteilt werden, das für Installation und Wartung qualifiziert und zugelassen ist.
 - Vor dem Anschluss des Gerätes prüfen, ob die Betriebsdaten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.
 - Sollte die Steckdose nicht mit dem Gerätestecker kompatibel sein, lassen Sie die Steckdose von qualifiziertem Personal durch eine geeignete

nete Ausführung ersetzen. Das beauftragte Personal muss insbesondere sicher stellen, dass der Kabelquerschnitt der Steckdose für die Leistungsaufnahme des Geräts ausreichend ist.

- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Kabelverlängerungen wird abgeraten.
- Das Vorhandensein eines Erdleiters ist zwingend vorgeschrieben, ebenso wie die Übereinstimmung der Elektroanlage mit den einschlägigen Vorschriften des Installationslands.
- Die Installation der Maschine darf ausschließlich durch zugelassenes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Bauteile. Sollten Fehler oder Anomalien festgestellt werden, die Installation abbrechen und Ersatz anfordern.

EINSATZBEREICH UND BESTIMMUNGSZWECK

- Die Dosiermühle ist für den professionellen Gebrauch durch Fachpersonal ausgelegt.
- Die Dosiermühle darf nur für den Zweck verwendet werden, für den sie ausdrücklich bestimmt ist, d.h. zum Mahlen gerösteter Kaffeebohnen. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten und ist daher gefährlich.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen und vernunftwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen sollten.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden, sofern sie nicht überwacht oder eingewiesen werden.
Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht unter extremen Umweltbedingungen und keinesfalls außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs ($-5^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$) eingesetzt werden.
- Der Benutzer hat sich neben den Regeln des gesunden Menschenverstands an die im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften zu halten und sicher zu stellen, dass die regelmäßigen Wartungsarbeiten ordnungsgemäß durchgeführt werden.
- Installationstechniker, Benutzer und Wartungstechniker sind verpflichtet, dem Hersteller eventuelle Defekte oder Schäden zu melden, die die ursprüngliche Sicherheit der Anlage beeinträchtigen könnten.
- Der Installationstechniker ist verpflichtet, die korrekten Umgebungsbedingungen zu überprüfen, um die Sicherheit und Hygiene der Bediener und der Kunden zu gewährleisten.
- Die Haftung für die an Bord der Maschine montierten Bauteile tragen die jeweiligen Hersteller. Die Haftung für das mit dem Betrieb der Maschine betraute Personal trägt der Kunde.
- Das Gerät kann mit intermittierendem Betrieb rund um die Uhr verwendet werden. Die Bauteile der Maschine sind für eine Betriebsdauer von

mindestens 1000 Stunden ausgelegt und hergestellt.

- Die Standzeit ist von geeigneter Reinigung und Wartung abhängig.

WICHTIGE WARNHINWEISE

- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn Sie nasse Hände oder Füße haben.
- Das Gerät nicht barfuß betreiben.
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Setzen Sie die Maschine keinen Wettereinflüssen aus (Sonne, Regen usw.).
- Kindern oder unverantwortlichen Personen darf die Benutzung des Geräts nicht gestattet werden.
- Das Gerät während des Betriebs auf einer horizontalen, stabilen und für das Gewicht der Maschine geeignete Fläche aufstellen.
- Bevor Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten jeglicher Art vornehmen, muss das Gerät durch Abziehen des Steckers vom Stromnetz getrennt werden.
- Kein Strahlwasser oder Reinigungsmittel verwenden.
- Bei Defekten oder Funktionsstörungen das Gerät abschalten und nicht versuchen, es selbst zu reparieren.
- Wenden Sie sich bei eventuellen Reparaturen ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle und verlangen Sie die Verwendung von Original- Ersatzteilen.
- Die mangelnde Einhaltung der obigen Vorschriften kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Öffnungen oder Schlitze für Lüftung oder Wärmeableitung dürfen nicht verschlossen werden. In diese Öffnungen dürfen keinesfalls Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eingefüllt werden.
- Bei Beschädigung des Kabels, lassen Sie es umgehend bei einem zugelassenen Händler austauschen.
- Während des Betriebs des Geräts keinesfalls Löffel, Gabeln oder sonstige Hilfsmittel in den Ausgussschnabel **(10)** oder in den Kaffeebehälter **(7)** einführen.
- Um eventuelle Verstopfungen des Ausgussschnabels zu beseitigen, vorher immer das Gerät abschalten.
- Das Gerät keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten tauchen.
- Zum Verlagern oder Tragen die Maschine keinesfalls am Kaffeebohnenbehälter fassen.
- Sollte der Motor durch einen Fremdkörper blockiert sein, die Maschine sofort abschalten und eine zugelassene Kundendienststelle rufen.

ACHTUNG

Mit dem Hinweis **“MOTOR MIT THERMOSCHUTZSCHALTER”** sind diejenigen Maschinen gekennzeichnet, deren Motor mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet ist.

Sollte diese Schutzeinrichtung nicht ansprechen, nicht versuchen, den Schaden selbst zu beheben, sondern die Stromversorgung der Maschine unterbrechen und vor dem Wiedereinschalten sicherstellen, dass die Störung behoben wurde.

BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch ist für den Benutzer und/oder den Wartungstechniker der Maschine bestimmt und ist als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten. Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, Informationen zum korrekten Gebrauch und zur richtigen Wartung zu liefern und die Sicherheit des Bedieners zu wahren. Das Handbuch muss über die gesamte Standzeit der Maschine verwahrt werden und ist an jeden anderen Benutzer oder nachfolgenden Eigentümer weiter zu geben. Die im vorliegenden Handbuch gegebenen Hinweise ersetzen nicht die Sicherheitsangaben und die technischen Installations- und Betriebsdaten, die direkt an der Maschine und den Verpackungen angegeben sind.

Das vorliegende Handbuch entspricht dem aktuellen Stand der Technik und kann nicht als unzureichend betrachtet werden, sofern es aufgrund neuer Erfahrungen später aktualisiert werden sollte.

Der Hersteller behält sich darüber hinaus das Recht vor, das Handbuch ohne Verpflichtung zur Aktualisierung vorheriger Ausgaben zu ändern, es sei denn in Ausnahmefällen. Ein unsachgemäßer oder von den Angaben des vorliegenden Handbuchs abweichender Gebrauch der Maschine macht die Garantie hinfällig und schließt jegliche Haftung des Herstellers aus. Die Maschine muss durch eine erwachsene und verantwortungsbewusste Person bedient werden.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, da der Hersteller nicht für Personen-, Sach- oder Maschinenschäden haftet, die durch von den Angaben abweichende Verwendung bzw. Nichteinhaltung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften bedingt sind.

VERWAHRUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch muss dem Benutzer und/oder dem Wartungstechniker jederzeit zur Verfügung stehen, da beide über den korrekten Betrieb der Maschine und über eventuelle Restrisiken informiert sein müssen. Das Handbuch muss an einem trockenen, sauberen, vor Hitze geschützten Ort aufbewahrt werden.

Das Handbuch ist so zu verwenden, dass sein Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Unter keinen Umständen dürfen Seiten des Handbuchs entfernt, herausgerissen oder inhaltlich verändert werden.

Bei Verlust des Handbuchs oder zur Anforderung weiterer Informationen setzen Sie sich bitte mit dem Händler Ihres Gebiets oder mit dem Hersteller in Verbindung.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HERSTELLER:

NUOVA SIMONELLI - Via M. D'Antegiano, 6 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

DOSIERMÜHLE MODELL: MDJ ON DEMAND

2. TECHNISCHE DATEN

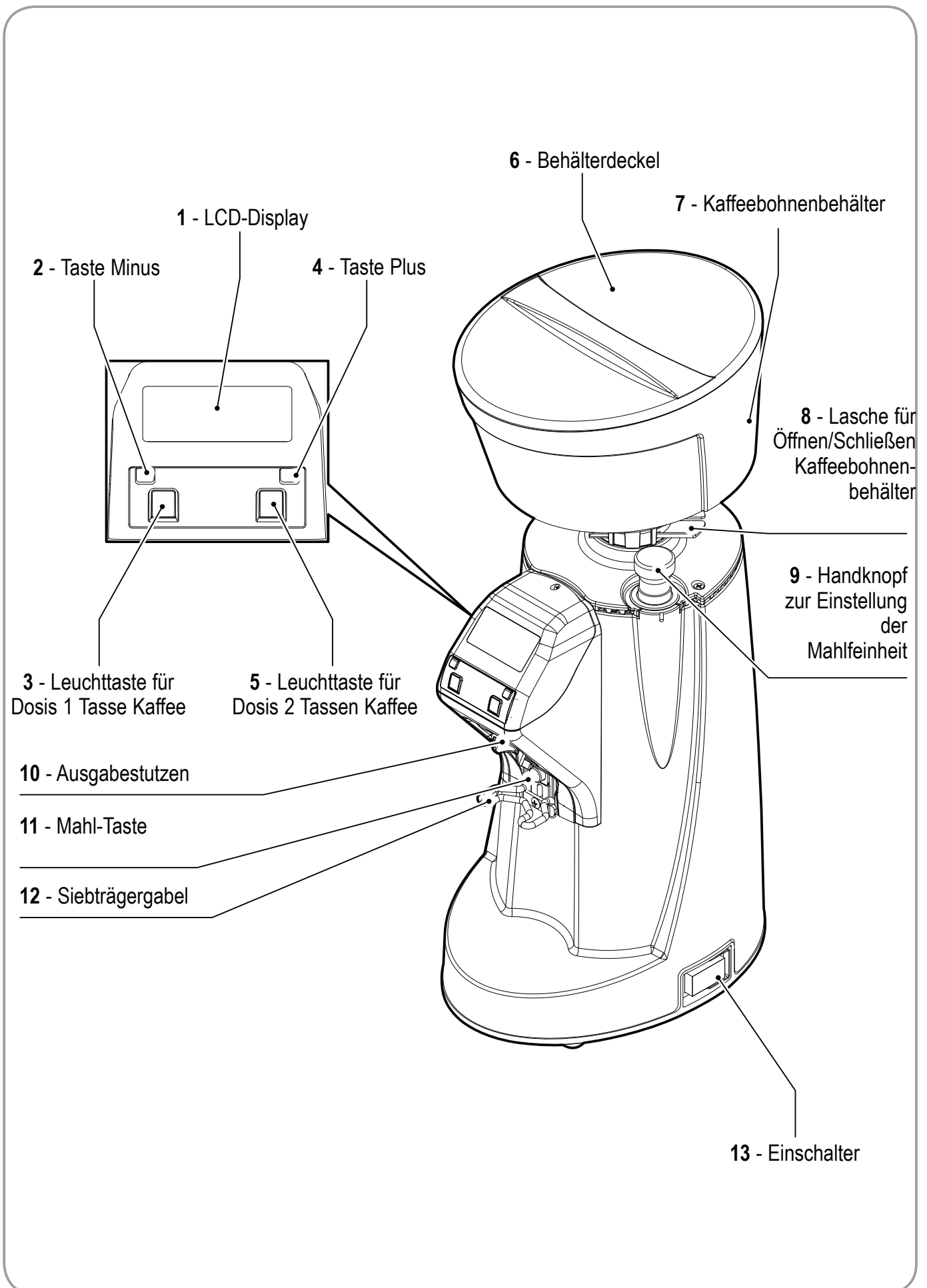
BESCHREIBUNG	MODELL		
	MDJ ON DEMAND		
Spannung (V)	110	220	220/240
Frequenz (Hz)	60	60	50
Leistungsaufnahme (W)	960	630	575
Drehgeschwindigkeit (rpm)*	1090	1080	900
Produktionsleistung (Kg/h)	13	13	13
Leergewicht (Kg)	15		
Höhe (mm)	605		
Breite (mm)	215		
Tiefe (mm)	290		

(*) Der angegebene Wert bezieht sich auf die effektive Drehzahl der Mahlwerke



Zur Identifizierung des Geräts ist die Zeichenfolge abzulesen, die hinter "SERIENNUMMER" auf dem in diesem Handbuch eingeklebten bzw. am Gerät selbst angebrachten Typenschild erscheint. Die entsprechende Spannung wählen.

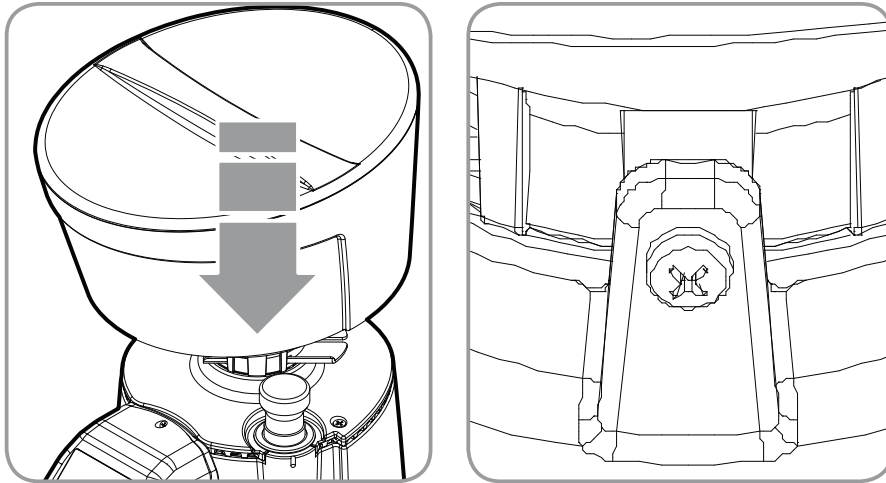
3. BESCHREIBUNG DES GERÄTS



4. VERRIEGELUNG DES BEHÄLTERS

Bevor das Gerät in Betrieb genommen werden kann, muss der Kaffeebohnenbehälter (7) montiert werden.

- Den Behälter (7) in seine Aufnahme einsetzen, wobei die Öffnung mit der Schraube auf der Rückseite des Geräts gefluchtet sein muss.
- Die Feststellschraube anziehen.





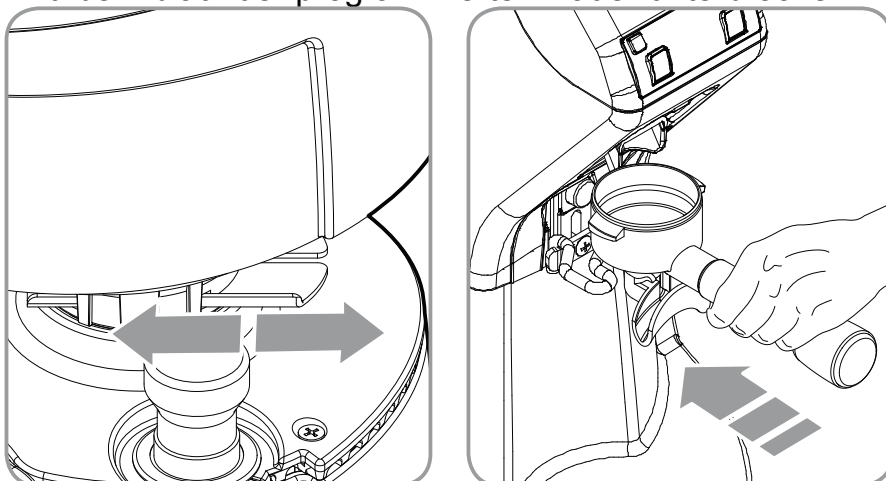
5. BETRIEBSANLEITUNG

5.1 EINFÜHRUNG

Dieses Gerät ist in der Lage, präzise Dosismengen aufgrund der Mahldauer herzustellen. Bevor der Betrieb aufgenommen wird, muss die Maschine jedoch aufgrund der Beschaffenheit der Kaffeemischung (mehr oder weniger starke Röstung) und des gewünschten Feinheitsgrads eingestellt werden.

Danach kann die Mahldauer programmiert werden, indem für jede Dosis- Taste das Mahlgut gewogen wird.

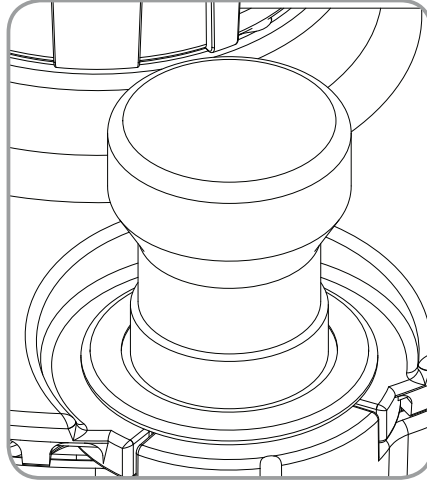
- Nachdem das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wurde, die Lasche (8) am Fuß des Kaffeebohnenbehälters (7) drücken, um diesen zu schließen.
- Den Deckel (6) vom Behälter (7) abnehmen und Kaffeebohnen einfüllen.
- Den Schalter (13) einschalten.
- die Lasche (8) ziehen, um das Durchströmen von Kaffeebohnen zu ermöglichen.
- Anhand der entsprechenden Tasten (3)  oder (5)  Einzel- oder doppelte Dosis anwählen. Danach den Siebträger an der Gabel (12) auflegen und gegen den Widerstand der Halterung des Siebträgers nach bis zum Anschlag an der Taste (11) nach vorn drücken, so dass der gemahlene Kaffee aus dem Stutzen austritt (10). Die Abgabe von Kaffeepulver wird bei Ablauf der programmierten Dauer unterbrochen.



5.2 EINSTELLUNG DER MAHLFEINHEIT

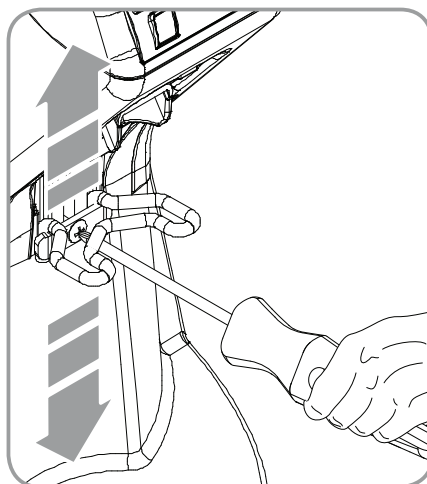
Zur Einstellung der Mahlfeinheit am entsprechenden Handknopf **(9)** drehen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird das Mahlgut feiner, bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn gröber, wie auch auf dem Handknopf selbst markiert ist. Die Einstellung erfolgt stufenlos. Es empfiehlt sich, höchstens bei jeder 2. Kerbe etwas Kaffee zu mahlen.

Wenn der Drehknopf bei stehendem Motor um eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine blockieren.

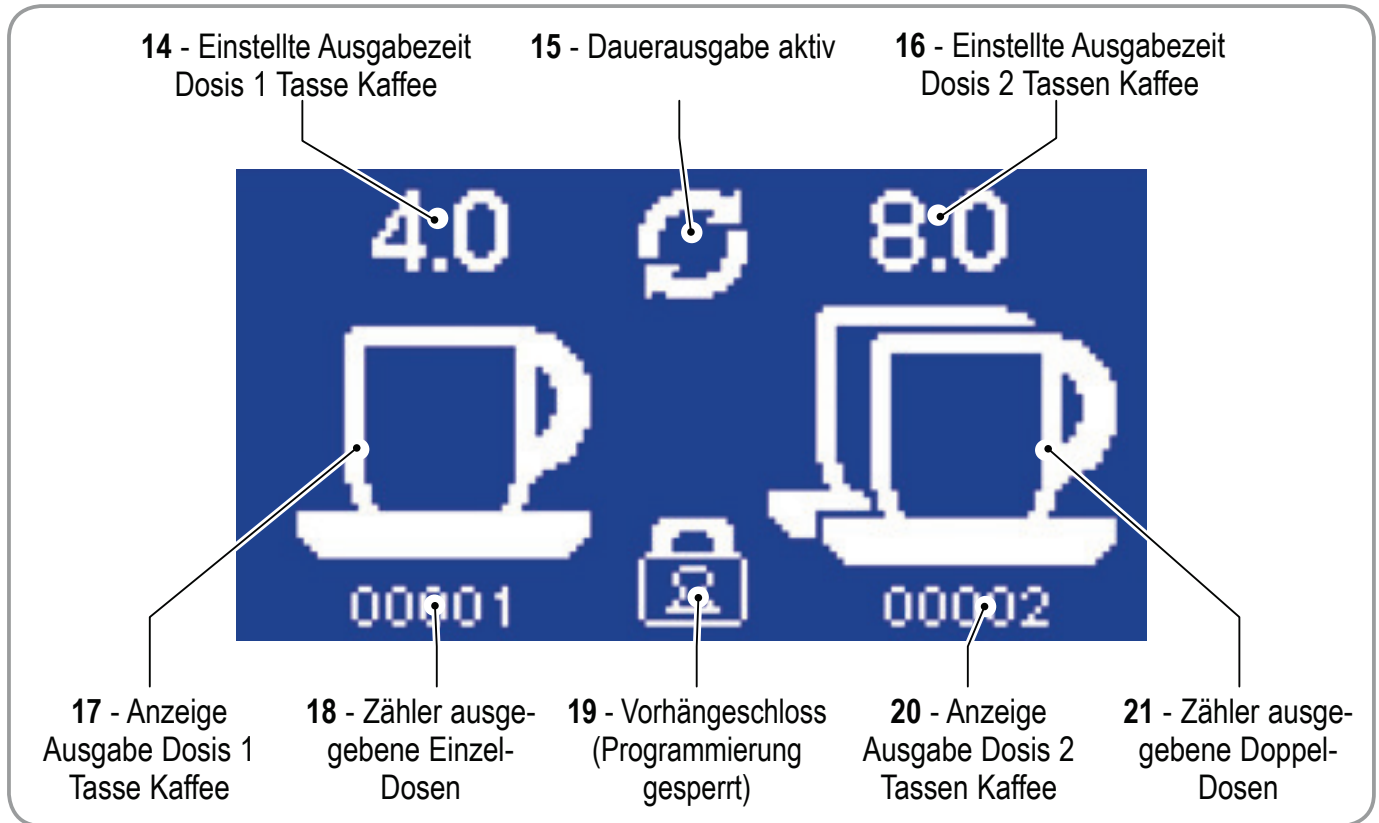


5.3 EINSTELLUNG DER HÖHE DER SIEBTRÄGERGABEL

- Mithilfe eines Kreuzschlitz-Schraubenziehers die Befestigungsschraube der Siebträgergabel lockern **(12)**. Es empfiehlt sich, die Schraube nicht ganz herauszuschrauben.
- Die Gabel höher oder tiefer stellen, bis sie den Abmessungen des Siebträgers entspricht.
- Nachdem die richtige Position gefunden wurde, die Befestigungsschraube der Gabel **(12)** wieder festziehen.
- Die Maschine ist mit einer Siebträger-Rückhaltevorrchtung ausgestattet.



5.4 PROGRAMMIERUNG DER MASCHINE



5.4.1 EINSCHALTEN DER MASCHINE







Beim 1. Einschalten läuft die Maschine mit der Betriebsart an, die fabrikseitig eingestellt wurde. Bei jedem späteren Einschalten läuft die Maschine immer mit der Betriebsart an, auf die sie im Moment des Abschaltens eingestellt war.

Beim Einschalten der Maschine erscheint 7,5 Sekunden lang die folgende Display-Anzeige.






5.4.2 AUSGABE UND EINSTELLUNG DER DOSEN (DISPLAY)



- Wenn die Einzeldosis-Taste (3)  gedrückt wird, leuchtet diese auf und die Tasse wird bei der Ausgabe (17) gefüllt.
- Wenn die Mahl-Taste (11) länger als 0,3 Sekunden gedrückt gehalten wird, aktiviert die Maschine die Ausgabe und zählt rückwärts bis auf Null.
- Nach Beendigung der Ausgabe wird nach 1 Sekunde anstatt Null wieder der eingestellte Wert angezeigt.

- Der Einzeldosen-Zähler wird um 1 erhöht.
- Wenn die Doppeldosis-Taste (5)  gedrückt wird, leuchtet diese auf und die Tasse wird bei der Ausgabe (20) gefüllt.
- Wenn die Mahl-Taste (11) länger als 0,3 Sekunden gedrückt gehalten wird, aktiviert die Maschine die Ausgabe und zählt rückwärts bis auf Null.
- Nach Beendigung der Ausgabe wird nach 1 Sekunde anstatt Null wieder der eingestellte Wert angezeigt.
- Der Doppeldosen-Zähler wird um 1 erhöht.
- Durch Betätigen der Tasten Erhöhen (4)  oder Verringern (2)  kann die derzeit eingestellte Dosis-Ausgabezeit verlängert oder verkürzt werden.



5.4.3 AKTIVIERUNG DES DAUERAUSGABEBETRIEBS

Durch gleichzeitiges Drücken und Loslassen der Tasten (3)  und (5)  wird der Dauerbetrieb aktiviert. Beide Dosis-Tasten leuchten auf und es erscheint das Symbol für Dauerausgabe (15) .




Wenn die Mahl-Taste (11) länger als 0,3 Sekunden gedrückt gehalten wird, aktiviert die Maschine die Dauerausgabe bis die Mahl-Taste (11) wieder losgelassen wird.



Durch Drücken einer der beiden Tasten (3)  oder (5)  erfolgt das Rückschalten auf den Automatikbetrieb mit Auswahl der Dosis.

5.4.4 LÖSCHEN DES DOSEN-ZÄHLERS


Wenn die beiden Tasten (4)  und (2)  gleichzeitig mehr als 5 Sekunden lang gedrückt werden erfolgt das Löschen beider Dosen-Zähler (18-21).

5.4.5 FUNKTIONSSPERRE



Durch gleichzeitiges Drücken und Loslassen der Tasten (4)  und (2)  können alle Funktionen mit Ausnahme der Dosis-Wahl und der Ausgabetaaste gesperrt werden. Am Display erscheint dann das Symbol (19) .


Um die Funktionen wieder freizugeben, müssen nochmals beide Tasten (4)  und (2)  gedrückt werden.

5.4.6 EINSCHALTEN DER MASCHINE MIT VERBORGENEN INHALTEN


Wenn beim Einschalten der Maschine die Taste (3)  gedrückt gehalten wird, erscheint eine Display-Anzeige mit folgenden Daten:



- Firmware-Version.
- Nicht löschbare Gesamtsummen-Zähler für 1 und 2 Dosen
- Unten in der Mitte erscheint der nicht löschbare Ausgabe-Timer für den Dauerbetrieb (in Sekunden).
- In der Mitte wird der eingestellt Kontrast des Displays angezeigt, der anhand der Tasten (4)  und (2)  erhöht oder verringert werden kann.

Zur Wiederaufnahme des normalen Betriebs, die Taste (5)  drücken oder die Maschine anhand des Hauptschalters aus- und wieder einschalten.

5.4.7 EINSTELLUNG DER DEFAULT-WERTE DER MASCHINE

Wenn beim Einschalten der Maschine die Taste (5)  gedrückt gehalten wird, erfolgt die Rückstellung der Maschine auf die ursprünglich eingestellten Default-Werte. Die verborgenen Zähler werden nicht gelöscht. Das Display zeigt die gleiche Anzeige, wie beim Einschalten der Maschine (siehe Abschnitt 7.4.1).

6. REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

ACHTUNG

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten vorgenommen werden, muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden.

ACHTUNG

Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Stromsteckdose zu ziehen.

6.1 REINIGUNG

Die Sauberkeit ist eine wesentliche Voraussetzung für die einwandfreie Funktion der Dosiermühle. Eine vernachlässigte Dosiermühle wirkt sich ungünstig sowohl auf die Kaffee-Ausgabe der Maschine als auch auf die Genauigkeit der Dosierung und der Mahlfeinheit aus. Bevor Reinigungsarbeiten vorgenommen werden, ist sicherzustellen, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt wurde. Mindestens einmal wöchentlich muss der Kaffeebohnenbehälter **(7)** abgenommen werden. Dazu die Befestigungsschraube auf der Rückseite des Behälters lösen, nachdem der durch Ziehen der Lasche **(8)** verschlossen wurde. Den von den Kaffeebohnen hinterlassenen Fettfilm mit einem sauberen Tuch entfernen.

Darüber hinaus muss häufiger (auch mehrmals pro Tag) der Ausgabestutzen mit einem Pinsel und einem Staubsauger gereinigt werden.

Wenn diese Arbeitsgänge nicht regelmäßig vorgenommen werden, besteht die Gefahr, dass der aromatische, ölige Anteil der Kaffeebohnen ranzig wird, was sich negativ auf die Qualität des gebrühten Kaffees auswirkt. Außerdem kann es bei unzureichender Reinigung zu Unregelmäßigkeiten bei der Dosierung kommen.

Verwenden Sie zur Reinigung des Maschinensockels ein feuchtes Tuch.

6.2 WARTUNG



ACHTUNG

Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch vom Hersteller zugelassenes Fachpersonal ausgeführt werden.



ACHTUNG

Keine Not- oder Behelfsreparaturen vornehmen, und keine nicht originalen Ersatzteile verwenden.

Um die einwandfreie Funktion des Geräts sicherzustellen müssen die Flach-Mahlwerke mindestens alle 350 kg gemahlenem Kaffee kontrolliert und eventuell ausgetauscht werden.

7. STÖRUNGSSUCHE

Kontakt mit Fachpersonal aufnehmen.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



Via M. D'Antegiano, 6 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFÈ MODELLI
MODELLO: MDJ ON DEMAND
COFFEE GRINDER MODELS
MODEL: MDJ ON DEMAND

VERSIONE: 220-230-240V/50Hz; 220-240V/60Hz; 110V-127V/60Hz
VERSION: 220-230-240V/50Hz; 220-240V/60Hz; 110V-127V/60Hz

SERIE: AA; AB
SERIES: AA; AB

MATRICOLA DAL: 0001-14
SERIAL Nr. FROM: 0001-14

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:
to which this declaration relates, following the provisions of the directives:

2006/42/CE - 2006/95/CE - 2004/108/CE
2002/95/CE - 2002/96/CE - 2003/108/CE

Data: Giugno 2015
Date: June 2015

Nuova Simonelli S.p.a
L'Amministratore Delegato
(Ottavi Nando)



Nuova Distribution Centre
LLC 6940 Salashan PKWY BLDG A
98248 Ferdale, WA
Tel. +1.360.3662226
Fax +1.3603664015
videoconf.+1.360.3188595
www.nuovasimonelli.it
info@nuovasimonelli.com



Via M. d'Antegiano, 6
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
Tel. +39.0733.9501
Fax +39.0733-950242
www.nuovasimonelli.it
E-mail: n.simonelli@nuovasimonelli.it